



İstanbul'da
Uyanış

Aufwachen
in Istanbul

Waking up
in Istanbul

Atelier Galata 2009-2017

Kölner KünstlerInnen am Bosphorus
Könlü sanatçılar Boğaziçi'nde
Cologne Artists on the Bosphorus

Ausstellung Sergi Exhibition 15.10. - 04.11.2017

LARS BREUER · MARIANNA CHRISTOFIDES · PHILIPP ENDERS · DORIS FROHNAPFEL · TANJA GOETHE
SELMA GÜLTOPRAK · NOA GUR · ANDREA KARIMÉ · TESSA KNAPP · ALFONS KNOGL
ROBERT KRAISS · STAN LAFLEUR · ULLA LENZE · MARIE T. MARTIN · SELIM ÖZDOĞAN
EVAMARIA SCHALLER · BASTIAN SCHNEIDER · GERRIT WUSTMANN · MONA YAHIA

PROGRAMM PROGRAM PROGRAMME

15. OKTOBER 15 EKİM 15TH OCTOBER

13:00 UHR | **VERNISSAGE** Saat 13 | **AÇILIŞ** 1 PM | **OPENING**

14:00-15:30 Uhr | **Gespräch** mit den Kölner Stipendiatinnen und Stipendiaten des »Atelier Galata« Residenzprogramms Saat 14.00-15.30 | »Atölye Galata« rezidans programına katılan Könlü bursiyerlerle **sohbet** 2-3:30 pm | **Discussion** with the Cologne alumni of the »Atelier Galata« residency programme

16:00-17:30 Uhr | **Gespräch** mit Gästen aus der Istanbulers Kulturszene: Alper Canigüz (Autor), Burçak Konukman (Künstler), Orhan Esen (Stadtforscher) Saat 16.00-17.30 | İstanbul kültür camiasından konuklarla **sohbet**: Alper Canigüz (yazar), Burçak Konukman (sanatçı), Orhan Esen (şehir araştırmacısı) 4-5:30 pm | **Discussion** with guests from Istanbul's cultural scene: Alper Canigüz (author), Burçak Konukman (artist), Orhan Esen (urban researcher)

18:00 Uhr | **Konzert** »Elektro Hafız« Saat 18 | **Konser** »Elektro Hafız« 6 pm | **Concert** »Elektro Hafız«

22. OKTOBER 22 EKİM 22ND OCTOBER

16:00 Uhr | **Führung durch die Ausstellung** Saat 16 | **Sergi turu** 4 pm | **Guided tour through the exhibition**

17:00 Uhr | **Lesungen** von Ulla Lenze, Selim Özdoğan, Andrea Karimé und moderierter Erfahrungsaustausch Saat 17 | Ulla Lenze, Selim Özdoğan, Andrea Karimé'den **okumalar** ve moderasyonlu tecrübe alışverişi 5 pm | **Readings** with the authors Ulla Lenze, Selim Özdoğan, Andrea Karimé, and moderated exchange of experience

18:30 Uhr | **Get Together** mit Gästen aus der Istanbulers Kulturszene, den Kölner Stipendiatinnen und Stipendiaten und kulturellen Brückenbauern Saat 18.30 | **Get Together** İstanbul kültür camiasından misafirler, Könlü bursiyerler ve kültür köprüsü kurulmasını destekleyenler ile 6:30 pm | **Get Together** with guests from the Istanbul cultural scene, the Cologne alumni, and cultural bridge-builders

Musik aus Istanbul – eine Compilation von Robert Kraiss
İstanbul'dan müzik – Robert Kraiss'dan derlemeler
Music from Istanbul – a compilation by Robert Kraiss

29. OKTOBER 29 EKİM 29TH OCTOBER

16 Uhr | **Führung durch die Ausstellung** Saat 16 | **Sergi turu** 4 pm | **Guided tour through the exhibition**

4. NOVEMBER 4 KASIM 4TH NOVEMBER

19:00-1:49 Uhr | »Museumsnacht Köln« Saat 19.00-1.49 | »Müzeler Gecesi« 7 pm-1:49 am | The »Museum Night Cologne«

21:30 und 0:00 Uhr | »Instant Clubband« – **Konzerte** Saat 21.30 ve 0.00 | »Instant Clubband« – **Konserler** 09:30 pm and midnight
»Instant Clubband« – **Concerts**

ÖFFNUNGSZEITEN AÇILIŞ SAATLERİ OPENING HOURS

Do-So 15:00-19:00 Uhr und nach Vereinbarung. Erweiterte Öffnungszeiten am 15. / 22. Oktober, 4. November | Perşembe - Pazar saat 15-19 arasında veya randevuyla. 15 Ekim, 22 Ekim ve 4 Kasım'da sergi daha uzun açık kalacak | Thu-Sun 3 pm-7 pm and by arrangement. Extended opening hours on 15th / 22nd October, 4th November

KONTAKT İLETİŞİM CONTACT

Tel. +49 (0)221 221 33457

kulturamt@stadt-koeln.de

www.stadt-koeln.de/atelier-galata

Werft 5 – Raum für Kunst

im Kunsthaus Rhenania

Bayernstr. 28, 50678 Köln

[Parken direkt am Ausstellungsraum möglich

sergi mekânının yakınında park edilebilir

parking available close to exhibition space]

www.werft5.de | 

Kuratorinnen Kûratörler Curators: Nadine Mûseler, Jari Ortwig

Wortprogramm und Moderation Program sorumlusu ve su-

nucu Lecture programme and moderation: Gerrit Wustmann

Co-Moderation Yardımcı sunucu Co-moderation: Aydın Üstünel

(WDR/DW)



Die Oberbürgermeisterin
Kulturamt

Werft 5
Raum
für
Kunst

20 Jahre Städtepartnerschaft Köln-Istanbul (1997-2017)

20 yıllık kardeş şehirler Köln-Istanbul (1997-2017)

20 years Cologne-Istanbul as twinned cities (1997-2017)